



Badania nad PJM i g/Głuchotą 3 Terminologia specjalistyczna w PJM

Ogólnopolska konferencja naukowa

Organizator: Pracownia Lingwistyki Migowej Wydziału Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego

Partnerzy społeczni: Krajowa Izba Radców Prawnych i Instytut Spraw Głuchych

28 listopada 2022 r.

**Aula dawnej Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28
Warszawa**

10.00-11.00 – Sesja I: *Nauka dla Społeczeństwa*

- prof. dr hab. Alojzy Z. Nowak, Rektor Uniwersytetu Warszawskiego
- r.pr. Włodzimierz Chróścik, Prezes Krajowej Rady Radców Prawnych
- prof. dr hab. Zbigniew Greń, Dziekan Wydziału Polonistyki
- Małgorzata Talipska, Prezes Instytutu Spraw Głuchych
- dr hab. Paweł Rutkowski, prof. ucz., Kierownik Pracowni Lingwistyki Migowej

11.00-11.30 – Przerwa

11.30-13.50 – Sesja II: *Słownik terminów prawniczych i medycznych w polskim języku migowym*

- 11.30-11.45 Paweł Rutkowski – Słownik terminów prawniczych i medycznych w polskim języku migowym jako wyzwanie naukowe
- 11.45-12.00 Anna Lewandowska – Kontekst społeczny: g/Głusi w zawodach prawniczych i medycznych
- 12.00-12.15 Sylwia Łozińska – Leksykografia migowa w praktyce: wyzwania etapu dokumentacji
- 12.15-12.30 Rafał Darasz, Monika Kozub, Marcin Łuczywek, Karolina Rokacz, Weronika Szymańska-Gątarek – Dokumentacja stanu terminologii specjalistycznej PJM na potrzeby słownika: doświadczenia i problemy
- 12.30-12.45 Marek Śmietana, Renata Świdorska-Noworyta – Problem wiarygodności i adekwatności terminów prawnych i prawniczych zaświadczonych w dostępnych źródłach
- 12.45-13.00 Jadwiga Linde-Usiekniewicz, Marek Śmietana, Renata Świdorska-Noworyta, Małgorzata Talipska – Definicje terminów specjalistycznych w PJM – wybrane problemy
- 13.00-13.15 Justyna Kotowicz – Eksperyment nominacyjny w procesie tworzenia *Słownika terminów prawniczych i medycznych w polskim języku migowym*
- 13.15-13.30 Piotr Mostowski – Struktura i funkcjonalności *Słownika terminów prawniczych i medycznych w polskim języku migowym*

13.30-13.50 – Pytania i odpowiedzi



13.50-14.20 – Przerwa

14.20-18.00 – Sesja III: Terminologia specjalistyczna w PJM: wyzwania i rozwiązania

14.20-14.40 Karolina Ruta, Marta Wrześniewska-Pietrzak – Terminologia w PJM na lektoracie języka angielskiego z perspektywy nauczyciela i studenta

14.40-15.00 Anna Irasiak – Tłumaczenie liturgiczne i słownictwo specjalistyczne związane z tym obszarem

15.00-15.20 Marcin Łuczywek – Słownictwo bankowe w polskim języku migowym

15.20-15.40 Magdalena Dunaj – Antropologiczne aspekty procesu tłumaczenia na polski język migowy wskaźników biegłości językowej Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego

15.40-16.00 Zuzanna Kiwerska – *Mowa migowa czy gesty?* Surdopsychologia jako przestrzeń płynnych terminów

16.00-16.20 – Przerwa

16.20-16.40 Blanka Piątek – Terminologia matematyczna w PJM a strategię rozumienia pojęć matematycznych

16.40-17.00 Oskar Wiśniewski – Matematyka w PJM – królowa nauk. O tworzeniu terminów matematycznych w PJM

17.00-17.20 Krystian Kamiński – Sztuka przekładu sztuki – o tłumaczeniach opisów prac artystycznych na polski język migowy

17.20-17.40 Agnieszka Kołodziejczak, Monika Kozub, Marek Lasecki – Migamy o sztuce

17:40-18:00 Aleksandra Włodarczak – Terminologia medyczna w projekcie MedWywiad

